

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Gent estera que chantes > Tradizione manoscritta  
> CANZONIERE z'

---

## **CANZONIERE z'**

- letto 284 volte

### **Edizione diplomatica**

---

Naimars lonegres

(B) En mestara sieu cantes. samon conort  
abeillis. mas eu  
non cre qem grasis.  
ren qieu dises nimanades. car trop  
ai fag longuestatge. de ueser son bel  
cors gen. auinen. edagradage. elais  
men si dieus ben don. pel mieu dan  
eper son pro.

(q) ue fals lausengier engres.man  
loingnat deson pais. qe tan sen  
fai neus deuis. quieu cresera no celes.  
sens sabes ams dun coratge. equar  
[...]  
[...]  
des mal [...]

(q)escurç [...] lo par [...] ames nuls hom qe damar  
sassis. qe perce [...] es hom fis. en estai de ioi.  
plus pres. don [...] at [...] i bon usatge. midons  
qa saber esen. [p]rec mesmen. dins son esta-  
tge. lafan qant ueira sason. enoi gart  
tort ni rason.

(d)omnal çenser qanc nasques. elameiler  
qanc qom uis. mans iongtas uos sui aclis.  
degenoillos et empes. aluostre franc sein-  
gnoratge. eqar medes eisemen. franca-  
men. un cortes gatge. mas non aus dire  
qals fon. madouse uostra preison.

(d)omna uos am solamen. francamen. de  
bon coratge. eperuostre me rason. qim  
demand a dequi son.

Secondo l'edizione diplomatica fornita in: M. Longobardi, *Frammenti di un Canzoniere provenzale nell'Archivio di Stato di Bologna*, «Studi mediolatini e volgari», XXXVI (1990), pp. 29-55.

- letto 253 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

Naimars lonegres

N'Aimars lo Negres

I	I
(B) En mestara sieu cantes. samon conort abeillis. mas eu non cre qem grasis. ren qieu dises ni mandes. car trop ai fag longuestatge. de ueser son bel cors gen. auinen. edagradge. elais men si dieus ben don. pel mieu dan eper son pro.	Ben m'estara s'ieu cantes, s'a Mon Conort abeillis, mas eu non cre qe·m grasis ren q'ieu dises ni mandes, car trop ai fag longu'estatge de veser son bel cors gen avinen e d'agradage; e lais m'en, si Dieus ben don, pel mieu dan e per son pro.
II	II
(q) ue fals lausengier engres.man loignat deson pais. qe tan sen fai neus deuis. quieu cresera no celes. sens sabes ams dun coratge. equar [...] [...] des mal [...]	Que fals lausengier engres m'an loignat de son pais, qe tan s'en fai n'eusdevis qu'ieu cresera no celes se·ns sabes ams d'un coratge equar [...] [...] [...] des mal [...]
III	III
(q)escurç[...]o par[...]james nuls hom qe damar sassis. qe perce [...]es hom fis. en estai de ioi. plus pres. don[...]at[...]i bon usatge. midons qa saber esen. [p]rec mesmen. dins son estatge. lafan qant ueira sason. enoi gart tort ni rason.	Q'escurç[...]o par[...]james nuls hom qe d'amar s'assis, qe per ce[...] es hom fis e·n estai de ioi plus pres. Don[...]at[...]i bon usatge, midons, q'a saber e sen, prec m'esmen dins son estatge l'afan, qant veira sason, e no i gart tort ni rason.
IV	IV
(d)omnal çenser qanc nasques. elameiler qanc qom uis. mans iongtas uos sui aclis. degenoillois et empes. aluostre franc sein-gnoratge. eqar medes eisemen. franca-men. un cortes gatge. mas non aus dire qals fon. madouse uostra preison.	Domna, ·l çenser q'anc nasques e la meiler q'anc q'om vis, mans iongtas vos sui aclis, degenoillois et em pes, al vostre franc seingnoratge, e qar me des eisemen francamen un cortes gatge (mas non aus dire qals fon) m'adouse vostra preison.

V	V
(d)omna uos am solamen. francamen. de bon coratge. eperuostre me rason. qim demand a dequi son.	Domna, vos am solamen francamen, de bon coratge, e per vostre me rason, qi·m demanda de qui son.

- letto 208 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-z-13>